

---

**2021**                      **Ausgegeben zu Bonn am 10. Dezember 2021**                      **Nr. 25**

---

Tag	Inhalt	Seite
7.12.2021	Verordnung zu den Änderungen der Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See .....	1187
8.10.2021	Bekanntmachung des deutsch-ukrainischen Abkommens über Finanzielle Zusammenarbeit .....	1198
20.10.2021	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens von Paris .....	1202
27.10.2021	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Basler Übereinkommens über die Kontrolle der grenzüberschreitenden Verbringung gefährlicher Abfälle und ihrer Entsorgung .....	1202
28.10.2021	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Rotterdamer Übereinkommens über das Verfahren der vorherigen Zustimmung nach Inkennzeichnung für bestimmte gefährliche Chemikalien sowie Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel im internationalen Handel .....	1203
1.11.2021	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Protokolls zur Unterbindung des unerlaubten Handels mit Tabakerzeugnissen .....	1203
1.11.2021	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Änderung des Protokolls vom 30. November 1999 (Multikomponenten-Protokoll) zu dem Übereinkommen von 1979 über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung betreffend die Verringerung von Versauerung, Eutrophierung und bodennahem Ozon .....	1204
1.11.2021	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Stockholmer Übereinkommens über persistente organische Schadstoffe (POPs-Übereinkommen) .....	1204
1.11.2021	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über die Internationale Seeschiffahrts-Organisation .....	1205
2.11.2021	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrags über den Geheimschutz .....	1205
2.11.2021	Bekanntmachung des deutsch-jordanischen Abkommens über Finanzielle Zusammenarbeit .....	1206
8.11.2021	Bekanntmachung des deutsch-niederländischen Abkommens über technische Vereinbarungen zum grenzüberschreitenden Verkehr von Fahrzeugen und Fahrzeugkombinationen mit Überlänge zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande .....	1209
6.12.2021	Bekanntmachung zur Festlegung der Gebührensätze und betreffend den Satz für Verzugszinsen im Bereich der FS-Streckengebühren für den am 1. Januar 2022 beginnenden Erhebungszeitraum nach dem Internationalen Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“ .....	1212
24.11.2021	Berichtigung des Gesetzes zu dem Protokoll vom 1. Oktober 2020 zur Änderung des Abkommens vom 22. November 1995 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Dänemark zur Vermeidung der Doppelbesteuerung bei den Steuern vom Einkommen und Vermögen sowie bei Nachlass-, Erbschaft- und Schenkungsteuern und zur Beistandsleistung in Steuersachen (Deutschdänisches Steuerabkommen) .....	1216

---

Herausgeber: Bundesministerium der Justiz  
Postanschrift: 11015 Berlin  
Hausanschrift: Mohrenstraße 37, 10117 Berlin  
Telefon: (0 30) 18 580-0

Redaktion: Bundesamt für Justiz  
Schriftleitungen des Bundesgesetzblatts Teil I und Teil II  
Postanschrift: 53094 Bonn  
Hausanschrift: Adenauerallee 99 – 103, 53113 Bonn  
Telefon: (02 28) 99 410-40

Verlag: Bundesanzeiger Verlag GmbH  
Postanschrift: Postfach 10 05 34, 50445 Köln  
Hausanschrift: Amsterdamer Str. 192, 50735 Köln  
Telefon: (02 21) 9 76 68-0

Satz, Druck: M. DuMont Schauberg, Köln

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze sowie Verordnungen und sonstige Bekanntmachungen von wesentlicher Bedeutung, soweit sie nicht im Bundesgesetzblatt Teil II zu veröffentlichen sind.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

a) völkerrechtliche Übereinkünfte und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,

b) Zolltarifvorschriften.

Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Postanschrift für Abonnementbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben:

Bundesanzeiger Verlag GmbH, Postfach 10 05 34, 50445 Köln

Telefon: (02 21) 9 76 68-2 82, Telefax: (02 21) 9 76 68-1 40

E-Mail: [bgbl@bundesanzeiger.de](mailto:bgbl@bundesanzeiger.de), Internet: [www.bundesgesetzblatt.de](http://www.bundesgesetzblatt.de) bzw. [www.bgbl.de](http://www.bgbl.de)

Bezugspreis für Teil I und Teil II halbjährlich im Abonnement je 85,00 €. Bezugspreis dieser Ausgabe: 6,05 € (5,00 € zuzüglich 1,05 € Versandkosten). Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 7 %.

ISSN 0341-1109

**Verordnung  
zu den Änderungen der Internationalen Regeln von 1972  
zur Verhütung von Zusammenstößen auf See**

**Vom 7. Dezember 2021**

Auf Grund des Artikels 1 des Gesetzes vom 29. Juni 1976 zu dem Übereinkommen vom 20. Oktober 1972 über die Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (BGBl. 1976 II S. 1017) in Verbindung mit § 9 Absatz 1 Satz 1 Nummer 2 und 4 des Seeaufgabengesetzes in der Fassung der Bekanntmachung vom 17. Juni 2016 (BGBl. I S. 1489) verordnet das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur:

**Artikel 1**

(1) Folgende von der Vollversammlung der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation (IMO) in London angenommenen Entschließungen werden hiermit in Kraft gesetzt:

1. Entschließung A.736(18) zur Änderung der Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (BGBl. 1976 II S. 1023), in der Fassung der Bekanntmachung vom 8. April 1991 (BGBl. 1991 II S. 627);
2. Entschließung A.1085(28) zur Änderung der Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (BGBl. 1976 II S. 1023), die zuletzt durch Entschließung A.1004(25) vom 29. November 2007 geändert worden sind (BGBl. 2009 II S. 262).

(2) Die Entschließungen werden nachstehend mit einer amtlichen deutschen Übersetzung veröffentlicht.

**Artikel 2**

Das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur kann den Wortlaut der amtlichen deutschen Übersetzung der Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See in der vom Inkrafttreten dieser Verordnung an geltenden Fassung im Bundesgesetzblatt bekannt machen.

**Artikel 3**

Die mit der Verordnung zu den Änderungen der Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See vom 25. November 2003 (BGBl. 2003 II S. 1644) zum 4. Dezember 2003 in Kraft gesetzte Entschließung A.910(22) der 22. Vollversammlung der IMO und die mit der Verordnung zur Änderung der Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See vom 18. März 2009 (BGBl. 2009 II S. 262) zum 1. Dezember 2009 in Kraft gesetzte Entschließung A.1004(25) der 25. Vollversammlung der IMO werden in der französischen Textfassung als Anlage veröffentlicht.

**Artikel 4**

(1) Diese Verordnung tritt vorbehaltlich der Absätze 2 und 3 am Tag nach der Verkündung in Kraft.

(2) Die in Artikel 1 Nummer 1 genannten Änderungen durch die Entschließung A.736(18) treten mit Wirkung vom 4. November 1995 in Kraft.

(3) Die in Artikel 1 Nummer 2 genannten Änderungen durch die Entschließung A.1085(28) treten mit Wirkung vom 1. Januar 2016 in Kraft.

Berlin, den 7. Dezember 2021

Der Bundesminister  
für Verkehr und digitale Infrastruktur  
Andreas Scheuer

**EntschlieÙung A.736(18)**  
(angenommen am 4. November 1993)

Änderungen  
der Internationalen Regeln von 1972  
zur Verhütung von Zusammenstößen auf See

**Resolution A.736(18)**  
adopted on 4 November 1993

Amendments  
to the International Regulations  
for Preventing Collisions at Sea, 1972

**Résolution A.736(18)**  
adoptée le 4 novembre 1993

Amendements  
au Règlement international de 1972  
pour prévenir les abordages en mer

(Übersetzung)

The Assembly,

recalling article VI of the Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, on amendments to the Regulations,

having considered the amendments to the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972, adopted by the Maritime Safety Committee at its sixty-first session and communicated to all Contracting Parties in accordance with paragraph 2 of article VI of that Convention and also the recommendations of the Maritime Safety Committee concerning entry into force of these amendments,

1. adopts, in accordance with paragraph 3 of article VI of the Convention, the amendments set out in the Annex to the present resolution;
2. decides, in accordance with paragraph 4 of article VI of the Convention, that the amendments shall enter into force on 4 November 1995 unless by 4 May 1994 more than one third of the Contracting Parties have notified their objection to the amendments;
3. requests the Secretary-General, in conformity with paragraph 3 of article VI, to communicate this resolution to all Contracting Parties to the Convention for acceptance;
4. invites Contracting Parties to notify any objections to the amendments not later than 4 May 1994, whereafter the amendments will be deemed to have been accepted to enter into force as determined in the present resolution.

L'Assemblée,

rappelant l'article VI de la Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer qui a trait aux amendements à ce règlement,

ayant examiné les amendements au Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer que le Comité de la sécurité maritime a adoptés lors de sa soixante et unième session et qui ont été communiqués à toutes les Parties contractantes conformément au paragraphe 2 de l'article VI de cette convention, ainsi que les recommandations faites par le Comité de la sécurité maritime concernant l'entrée en vigueur de ces amendements,

1. adopte, conformément au paragraphe 3 de l'article VI de la Convention, les amendements figurant en annexe à la présente résolution ;
2. décide, conformément au paragraphe 4 de l'article VI de la Convention, que les amendements entreront en vigueur le 4 novembre 1995 à moins que, avant le 4 mai 1994, plus d'un tiers des Parties contractantes n'aient notifié leur objection aux amendements ;
3. prie le Secrétaire général, conformément au paragraphe 3 de l'article VI, de communiquer la présente résolution à toutes les Parties à la Convention pour approbation ;
4. invite les Parties contractantes à notifier leurs objections aux amendements au plus tard le 4 mai 1994, date après laquelle les amendements seront réputés avoir été acceptés conformément aux dispositions de la présente résolution.

Die Versammlung –

in Anbetracht des Artikels VI des Übereinkommens von 1972 über die Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See betreffend Änderungen der Regeln,

nach Prüfung der Änderungen der Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See, die vom Schiffssicherheitsausschuss auf seiner einundsechzigsten Tagung angenommen und nach Artikel VI Absatz 2 des Übereinkommens allen Vertragsparteien mitgeteilt wurden, sowie der Empfehlungen des Schiffssicherheitsausschusses betreffend das Inkrafttreten dieser Änderungen –

1. nimmt nach Artikel VI Absatz 3 des Übereinkommens die Änderungen an, die in der Anlage zu dieser EntschlieÙung wiedergegeben sind;
2. beschließt nach Artikel VI Absatz 4 des Übereinkommens, dass die Änderungen am 4. November 1995 in Kraft treten, sofern nicht bis zum 4. Mai 1994 mehr als ein Drittel der Vertragsparteien Einspruch gegen die Änderungen erhoben hat;
3. ersucht den Generalsekretär, in Übereinstimmung mit Artikel VI Absatz 3 diese EntschlieÙung allen Vertragsparteien des Übereinkommens zur Annahme zu übermitteln;
4. fordert die Vertragsparteien auf, etwaige Einsprüche gegen die Änderungen spätestens bis zum 4. Mai 1994 zu erheben; nach diesem Datum gelten die Änderungen im Hinblick auf ihr Inkrafttreten nach Maßgabe dieser EntschlieÙung als angenommen.

Annex Amendments to the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972	Annexe Amendements au Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer	Anlage Änderungen der Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See
1 Rule 26(b)(i):  Delete the words “a vessel of less than 20 metres in length may instead of this shape exhibit a basket”.	1 Règle 26 b) i)  Supprimer les mots « un navire de longueur inférieure à 20 mètres peut, au lieu de cette marque, montrer un panier ».	1 Regel 26 Buchstabe b Ziffer i:  Die Wörter „ein Fahrzeug von weniger als 20 Meter Länge darf an Stelle dieses Signalkörpers einen Korb führen;“ werden gestrichen.
2 Rule 26(c)(i):  Delete the words “a vessel of less than 20 metres in length may instead of this shape exhibit a basket”.	2 Règle 26 c) i)  Supprimer les mots « un navire de longueur inférieure à 20 mètres peut, au lieu de cette marque, montrer un panier ».	2 Regel 26 Buchstabe c Ziffer i:  Die Wörter „ein Fahrzeug von weniger als 20 Meter Länge darf an Stelle dieses Signalkörpers einen Korb führen;“ werden gestrichen.
3 Rule 26(d):  is amended to read as follows:  “(d) The additional signals described in Annex II to these regulations apply to a vessel engaged in fishing in close proximity to other vessels engaged in fishing.”	3 Règle 26 d)  Modifier cette règle comme suit :  « d) Les signaux supplémentaires décrits à l'Annexe II du présent Règlement s'appliquent à un navire en train de pêcher à très peu de distance d'autres navires en train de pêcher. »	3 Regel 26 Buchstabe d wird wie folgt geändert:  „d) Die zusätzlich zu diesen Regeln in Anlage II beschriebenen Signale gelten für ein fischendes Fahrzeug, das sich in nächster Nähe anderer fischender Fahrzeuge befindet.“
4 Annex I, section 3 – Horizontal positioning and spacing of lights:  a new paragraph (d) is added as follows:  “(d) When only one masthead light is prescribed for a power driven vessel, this light shall be exhibited forward of amidships; except that a vessel of less than 20 metres in length need not exhibit this light forward of amidships but shall exhibit it as far forward as is practicable.”	4 Annexe I, section 3 – Emplacement et espacement des feux sur le plan horizontal  Ajouter un nouveau paragraphe d) libellé comme suit :  « d) Lorsqu'un seul feu de mât est prescrit pour un navire à propulsion mécanique, ce feu doit se trouver en avant de la demi-longueur du navire, si ce n'est qu'un navire de longueur inférieure à 20 mètres n'a pas à placer ce feu en avant de la demi-longueur du navire mais doit le placer aussi à l'avant qu'il est possible dans la pratique. »	4 Anlage I Abschnitt 3. Waagerechte Anordnung und waagerechter Abstand der Lichter:  Folgender neuer Buchstabe d wird angefügt:  „d) Ist für ein Maschinenfahrzeug nur ein Topplicht vorgeschrieben, so ist dieses Licht vorlicher als mittschiffs anzubringen; ein Fahrzeug von weniger als 20 Meter Länge braucht dieses Licht jedoch nicht vorlicher als mittschiffs anzubringen, muss es aber möglichst weit vorn führen.“
5 Annex I, section 9 – Horizontal sectors:  – the existing paragraph “(b)” is renumbered to read “(b)(i)”.  – a new subparagraph (b)(ii) is added as follows:  “(b)(ii) If it is impracticable to comply with paragraph (b)(i) of this section by exhibiting only one all-round light, two all-round lights shall be used suitably positioned or screened so that they appear, as far as practicable, as one light at a distance of one mile.”	5 Annexe I, section 9 – Secteurs horizontaux de visibilité  – Renommer le paragraphe b) existant, qui devient l'alinéa b) i).  – Ajouter un nouvel alinéa b) ii) libellé comme suit :  « b) ii) S'il est impossible dans la pratique de satisfaire à l'alinéa b) i) de la présente section en plaçant un seul feu visible sur tout l'horizon, deux feux visibles sur tout l'horizon doivent être utilisés et convenablement placés ou masqués de manière à être perçus, dans toute la mesure du possible, comme un feu unique à une distance de un mille. »	5 Anlage I Abschnitt 9. Waagerechte Lichtverteilung:  – der bisherige Buchstabe b wird zu Buchstabe b Ziffer i;  – unter Buchstabe b wird eine neue Ziffer ii wie folgt angefügt:  „b) ii) Ist die Einhaltung der Ziffer i durch Führen nur eines Rundumlichtes nicht möglich, so sind zwei in geeigneter Weise angebrachte oder abgeschirmte Rundumlichter zu verwenden, so dass sie aus einer Entfernung von einer Seemeile möglichst als ein Licht erscheinen.“
6 Annex I, section 13 – Approval: Amend to read “14. Approval”; and insert a new section 13 as follows:  “13. High speed craft  The masthead light of high speed craft with a length to breadth ratio of less than 3.0 may be placed at a height related to the breadth of the craft lower than that prescribed in paragraph 2(a)(i) of this Annex, provided that the base	6 Annexe I, section 13 – Agrément : renommer cette section qui devient la « section 14, Agrément », et insérer une nouvelle section 13 libellée comme suit :  « Section 13. Engins à grande vitesse  Le feu de tête de mât des engins à grande vitesse dont le rapport longueur / largeur est inférieur à 3,0 peut être placé à une hauteur qui, par rapport à la largeur de l'engin, est inférieure à celle prescrite au paragraphe 2 a) i) de la	6 Anlage I Abschnitt 13. Genehmigung wird zu Abschnitt 14; ein neuer Abschnitt 13 wird wie folgt eingefügt:  „13. Hochgeschwindigkeitsfahrzeuge  Das Topplicht eines Hochgeschwindigkeitsfahrzeugs mit einem Verhältnis von Länge zu Breite von weniger als 3:1 kann in niedrigerer Höhe im Verhältnis zur Breite des Fahrzeugs angebracht werden als unter Abschnitt 2 Buch-

angle of the isosceles triangles formed by the sidelights and masthead light, when seen in end elevation, is not less than 27°.”

présente annexe, à condition que l'angle à la base du triangle isocèle formé par le feu de tête de mât et les feux de côté, vus de face, ne soit pas inférieur à 27°.

stabe a Ziffer i vorgeschrieben; allerdings darf der Basiswinkel des gleichschenkligen Dreiecks, das durch die Seitenlichter und das Topplicht gebildet wird, in Vorderansicht nicht weniger als 27 Grad betragen.“

7 Annex II, section 2 – Signals for trawlers:

- the lead-in sentence of paragraph (a) is amended to read:

“(a) Vessels of 20 metres or more in length when engaged in trawling, whether using demersal or pelagic gear, shall exhibit:”

- the lead-in sentence of paragraph (b) is amended to read:

“(b) Each vessel of 20 metres or more in length engaged in pair trawling shall exhibit:”

- a new paragraph (c) is added as follows:

“(c) A vessel of less than 20 metres in length engaged in trawling, whether using demersal or pelagic gear or engaged in pair trawling, may exhibit the lights prescribed in paragraphs (a) or (b) of this section, as appropriate.”

8 Annex IV, subparagraph 1(o):  
Amend to read:

“(o) approved signals transmitted by radiocommunication systems, including survival craft radar transponders.”

7 Annexe II, section 2 – Signaux pour chalutiers

- Modifier comme suit la phrase introductive du paragraphe a) :

« a) Les navires d'une longueur égale ou supérieure à 20 mètres qui sont en train de chaluter au moyen d'un chalut ou de tout autre appareil immergé doivent montrer : »

- Modifier comme suit la phrase introductive du paragraphe b) :

« b) Tous les navires d'une longueur égale ou supérieure à 20 mètres qui sont en train de chaluter à deux doivent montrer : »

- Ajouter un nouveau paragraphe c) libellé comme suit :

« c) Un navire d'une longueur inférieure à 20 mètres qui est en train de chaluter au moyen d'un chalut ou de tout autre appareil immergé, ou en train de chaluter à deux, peut montrer les feux prescrits au paragraphe a) ou b) de la présente section, selon le cas. »

8 Annexe IV, alinéa 1 o) :

Modifier comme suit le libellé de cet alinéa :

« o) signaux approuvés transmis par des systèmes de radiocommunication, y compris les répondeurs radar des embarcations ou radeaux de sauvetage. »

7 Anlage II Abschnitt 2. Signale für Trawler:

- der einleitende Satz des Buchstaben a wird wie folgt geändert:

„a) Fahrzeuge von 20 oder mehr Meter Länge zeigen beim Trawlen, gleichviel ob mit pelagischen Netzen oder mit Grundschieppnetzen,“

- der einleitende Satz des Buchstaben b wird wie folgt geändert:

„b) Jedes Fahrzeug von 20 oder mehr Meter Länge, das im Gespann trawlt, zeigt“.

- ein neuer Buchstabe c wird wie folgt angefügt:

„c) Ein Fahrzeug von weniger als 20 Meter Länge darf beim Trawlen, gleichviel ob es ein pelagisches Netz oder ein Grundschieppnetz verwendet oder im Gespann trawlt, die nach den Buchstaben a oder b vorgeschriebenen Lichter führen.“

8 Anlage IV Absatz 1 Buchstabe o wird wie folgt geändert:

„o) zugelassene Signale, die über Funk-systeme einschließlich Radartransponder auf Überlebensfahrzeugen übermittelt werden.“

Entschlieung A.1085(28)  
(angenommen am 4. Dezember 2013)

Änderungen  
des Übereinkommens von 1972  
über die Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See

Resolution A.1085(28)  
adopted on 4 December 2013

Amendments  
to the Convention on the International Regulations  
for Preventing Collisions at Sea, 1972

Résolution A.1085(28)  
adoptée le 4 décembre 2013

Amendements  
à la Convention sur le Règlement international de 1972  
pour prévenir les abordages en mer

(Übersetzung)

The Assembly,

recalling article VI of the Convention on the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972 (hereinafter referred to as "the Convention"), on amendments to the Regulations,

recalling also that, by resolution A.1070(28), it adopted the IMO Instruments Implementation Code (III Code),

noting proposed amendments to the Convention to make the use of the III Code mandatory,

having considered the amendments to the Convention, adopted by the Maritime Safety Committee at its ninety-first session and communicated to all Contracting Parties in accordance with paragraph 2, article VI of the Convention; and also the recommendations of the Maritime Safety Committee concerning the entry into force of these amendments,

- 1 adopts, in accordance with paragraph 3, article VI of the Convention, the amendments set out in the annex to the present resolution;
- 2 decides, in accordance with paragraph 4, article VI of the Convention, that the amendments shall enter into force on 1 January 2016, unless by 1 July 2015 more than one third of Contracting Parties to the Convention have notified their objection to the amendments;

L'Assemblée,

rappelant l'article VI de la Convention sur le Règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer (ci-après dénommée « la Convention »), qui a trait aux amendements à ce règlement,

rappelant également qu'elle a adopté le Code d'application des instruments de l'OMI (Code III) par la résolution A.1070(28),

notant les amendements qu'il avait été proposé d'apporter à la Convention en vue de rendre obligatoire l'utilisation du Code III,

ayant examiné les amendements à la Convention que le Comité de la sécurité maritime a adoptés à sa quatre-vingt-onzième session et qui ont été communiqués à toutes les Parties contractantes conformément au paragraphe 2 de l'article VI de la Convention, ainsi que les recommandations du Comité de la sécurité maritime concernant l'entrée en vigueur de ces amendements,

1. adopte, conformément au paragraphe 3 de l'article VI de la Convention, les amendements dont le texte figure en annexe à la présente résolution ;
2. décide que, conformément au paragraphe 4 de l'article VI de la Convention, ces amendements entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2016, à moins que, avant le 1<sup>er</sup> juillet 2015, plus d'un tiers des Parties contractantes à la Convention n'aient notifié leur objection à ces amendements ;

Die Versammlung –

in Anbetracht des Artikels VI des Übereinkommens von 1972 über die Internationalen Regeln zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (im Folgenden als „Übereinkommen“ bezeichnet) betreffend Änderungen der Regeln,

ebenso in Anbetracht dessen, dass die Versammlung mit Entschlieung A.1070(28) den Code für die Anwendung der IMO-Instrumente (III-Code) angenommen hat,

unter Hinweis auf die vorgeschlagenen Änderungen des Übereinkommens mit dem Ziel, die Verwendung des III-Codes verbindlich vorzuschreiben,

nach Prüfung der Änderungen des Übereinkommens, die vom Schiffssicherheitsausschuss auf seiner einundneunzigsten Tagung angenommen und nach Artikel VI Absatz 2 des Übereinkommens allen Vertragsparteien mitgeteilt wurden, sowie der Empfehlungen des Schiffssicherheitsausschusses betreffend das Inkrafttreten dieser Änderungen –

1. nimmt nach Artikel VI Absatz 3 des Übereinkommens die Änderungen an, die in der Anlage zu dieser Entschlieung wiedergegeben sind;
2. beschließt nach Artikel VI Absatz 4 des Übereinkommens, dass die Änderungen am 1. Januar 2016 in Kraft treten, sofern nicht bis zum 1. Juli 2015 mehr als ein Drittel der Vertragsparteien des Übereinkommens Einspruch gegen die Änderungen erhoben hat;



- |   |   |   |
|---|---|---|
| <p>3 determines that, pursuant to new rule 40 of new part F, whenever the word “should” is used in the III Code (annex to resolution A.1070(28)), it is to be read as being “shall”, except for paragraphs 29, 30, 31 and 32;</p>   | <p>3. établit que, en application de la nouvelle règle 40 de la nouvelle partie F, les mots « devrait / devraient » employés dans le Code III (annexe de la résolution A.1070(28)) doivent être interprétés comme ayant le sens de « doit / doivent », sauf dans les paragraphes 29, 30, 31 et 32 ;</p>                             | <p>3. bestimmt, dass aufgrund der neuen Regel 40 des neuen Teils F immer, wenn in dem III-Code (Anlage zu EntschlieÙung A.1070(28)) das Wort „soll“ oder „sollen“ verwendet wird, dieses als „muss“ oder „müssen“ zu lesen ist, mit Ausnahme der Absätze 29, 30, 31 und 32;</p> |
| <p>4 requests the Secretary-General, in conformity with paragraph 3, article VI of the Convention, to communicate these amendments to all Contracting Parties to the Convention for acceptance; and</p>   | <p>4. prie le Secrétaire général de communiquer, conformément au paragraphe 3 de l'article VI de la Convention, ces amendements à toutes les Parties contractantes à la Convention pour approbation ; et</p>  | <p>4. ersucht den Generalsekretär, in Übereinstimmung mit Artikel VI Absatz 3 des Übereinkommens diese Änderungen allen Vertragsparteien des Übereinkommens zur Annahme zu übermitteln;</p>   |
| <p>5 invites Contracting Parties to the Convention to submit any objections they may have to the amendments not later than 1 July 2015, whereafter the amendments shall be deemed to have been accepted for entry into force as determined in the present resolution.</p> | <p>5. invite les Parties contractantes à la Convention à notifier toute objection qu'ils pourraient avoir à ces amendements au plus tard le 1<sup>er</sup> juillet 2015, date après laquelle les amendements seront réputés avoir été approuvés aux fins de leur entrée en vigueur à la date fixée dans la présente résolution.</p> | <p>5. fordert die Vertragsparteien des Übereinkommens auf, etwaige Einsprüche gegen die Änderungen spätestens bis zum 1. Juli 2015 zu erheben; nach diesem Datum gelten die Änderungen im Hinblick auf ihr Inkrafttreten nach Maßgabe dieser EntschlieÙung als angenommen.</p>  |

## Annex

Amendments  
to the International Regulations  
for Preventing Collisions at Sea, 1972,  
as amended

After existing part E (Exemptions), a new part F is added to read as follows:

## “PART F

**Verification of compliance with  
the provisions of the Convention**

## Rule 39

## Definitions

- (a) Audit means a systematic, independent and documented process for obtaining audit evidence and evaluating it objectively to determine the extent to which audit criteria are fulfilled.
- (b) Audit Scheme means the IMO Member State Audit Scheme established by the Organization and taking into account the guidelines developed by the Organization.
- (c) Code for Implementation means the IMO Instruments Implementation Code (III Code) adopted by the Organization by resolution A.1070(28).
- (d) Audit Standard means the Code for Implementation.

## Rule 40

## Application

Contracting Parties shall use the provisions of the Code for Implementation in the execution of their obligations and responsibilities contained in the present Convention.

## Annexe

Amendements  
au Règlement international de 1972  
pour prévenir les abordages en mer,  
tel que modifié

La nouvelle partie F suivante est insérée à la suite de l'actuelle partie E (Exemptions) :

## « PARTIE F

**Vérification du respect des  
dispositions de la Convention**

## Règle 39

## Définitions

- a) Audit désigne un processus systématique, indépendant et dûment étayé qui vise à obtenir des preuves d'audit et à les analyser objectivement pour déterminer la mesure dans laquelle les critères d'audit sont remplis.
- b) Programme d'audit désigne le Programme d'audit des États Membres de l'OMI que l'Organisation a établi et qui tient compte des directives élaborées par l'Organisation.
- c) Code d'application désigne le Code d'application des instruments de l'OMI (Code III), que l'Organisation a adopté par la résolution A.1070(28).
- d) Norme d'audit désigne le Code d'application.

## Règle 40

## Application

Les Gouvernements contractants utilisent les dispositions du Code d'application lorsqu'ils s'acquittent des devoirs et responsabilités qui leur incombent en vertu de la présente Convention.

## Anlage

Änderungen  
der Internationalen Regeln von 1972  
zur Verhütung von Zusammenstößen auf  
See in ihrer jeweils geltenden Fassung

Dem bestehenden Teil E (Befreiungen) wird ein neuer Teil F mit folgendem Wortlaut angefügt:

## „Teil F

**Überprüfung der  
Einhaltung des Übereinkommens**

## Regel 39

## Begriffsbestimmungen

- a) „Audit“ bezeichnet ein systematisches, unabhängiges und dokumentiertes Verfahren, das dazu dient, Auditchweise zu erlangen und objektiv auszuwerten, um zu ermitteln, inwieweit die Auditkriterien erfüllt sind.
- b) „Auditsystem“ bezeichnet das von der Organisation unter Berücksichtigung der von ihr ausgearbeiteten Richtlinien+ eingerichtete Auditsystem der IMO-Mitgliedstaaten.
- c) „Anwendungscode“ bezeichnet den von der Organisation mit EntschlieÙung A.1070(28) angenommenen Code für die Anwendung der IMO-Instrumente (III-Code).
- d) „Auditnorm“ bezeichnet den Anwendungscode.

## Regel 40

## Anwendung

Die Vertragsparteien wenden bei der Wahrnehmung ihrer Verpflichtungen und Verantwortlichkeiten nach diesem Übereinkommen den Anwendungscode an.



**Rule 41****Verification of compliance**

- (a) Every Contracting Party shall be subject to periodic audits by the Organization in accordance with the audit standard to verify compliance with and implementation of the present Convention.
- (b) The Secretary-General of the Organization shall have responsibility for administering the Audit Scheme, based on the guidelines developed by the Organization.
- (c) Every Contracting Party shall have responsibility for facilitating the conduct of the audit and implementation of a programme of actions to address the findings, based on the guidelines developed by the Organization.
- (d) Audit of all Contracting Parties shall be:
  - (i) based on an overall schedule developed by the Secretary-General of the Organization, taking into account the guidelines developed by the Organization; and
  - (ii) conducted at periodic intervals, taking into account the guidelines developed by the Organization.

**Règle 41****Vérification de la conformité**

- a) Toute Partie contractante fait l'objet d'audits périodiques qu'elle effectue l'Organisation conformément à la norme d'audit en vue de vérifier qu'elle respecte et applique les dispositions de la présente Convention.
- b) Le Secrétaire général de l'Organisation est responsable de l'administration du Programme d'audit conformément aux directives élaborées par l'Organisation.
- c) Il incombe à toute Partie contractante de faciliter la conduite de l'audit et la mise en œuvre d'un programme d'action visant à donner suite aux conclusions, en se fondant sur les directives adoptées par l'Organisation.
- d) L'audit de chaque Partie contractante doit :
  - i) suivre un calendrier global établi par le Secrétaire général de l'Organisation qui tient compte des directives élaborées par l'Organisation ; et
  - ii) être effectué à des intervalles réguliers, compte tenu des directives élaborées par l'Organisation. »

**Regel 41****Überprüfung der Einhaltung**

- a) Jede Vertragspartei unterliegt regelmäßigen Audits, welche die Organisation nach Maßgabe der Auditnorm durchführt, um die Einhaltung und Durchführung dieses Übereinkommens zu überprüfen.
- b) Der Generalsekretär der Organisation ist für die verwaltungsmäßige Durchführung des Auditsystems auf der Grundlage der von der Organisation ausgearbeiteten Richtlinien<sup>+</sup> verantwortlich.
- c) Jede Vertragspartei ist verantwortlich für die Erleichterung der Durchführung des Audits und die Umsetzung eines Maßnahmenprogramms zum Umgang mit den Auditergebnissen auf der Grundlage der von der Organisation ausgearbeiteten Richtlinien<sup>+</sup>.
- d) Das Audit jeder Vertragspartei
  - i) erfolgt auf der Grundlage eines Gesamtzeitplans, der von dem Generalsekretär der Organisation erstellt wird, unter Berücksichtigung der von der Organisation ausgearbeiteten Richtlinien<sup>+</sup> und
  - ii) wird in regelmäßigen Abständen unter Berücksichtigung der von der Organisation ausgearbeiteten Richtlinien<sup>+</sup> durchgeführt.

<sup>+</sup> Hinweis des Bundesministeriums für Verkehr und digitale Infrastruktur:

Es wird auf das von der Organisation mit Entschließung A.1067(28) angenommene Dokument „Rahmen und Verfahren für das Auditsystem der IMO-Mitgliedstaaten“ verwiesen.

Amendements  
au Règlement international de 1972  
pour prévenir les abordages en mer  
(par la résolution A.910(22) du 29 novembre 2001)

- 1 Règle 3 :** Le paragraphe a) est modifié comme suit :
- « a) Le terme « navire » désigne tout engin ou tout appareil de quelque nature que ce soit, y compris les engins sans tirant d'eau, les navions et les hydravions, utilisés ou susceptibles d'être utilisés comme moyen de transport sur l'eau. »
- Le nouveau paragraphe m) ci-après est ajouté :
- « m) Le terme « navion » désigne un engin multimodal dont le principal mode d'exploitation est le vol à proximité de la surface sous l'effet de surface. »
- 2 Règle 8 :** Le paragraphe a) est modifié comme suit :
- « a) Toute manœuvre entreprise pour éviter un abordage doit être conforme aux règles énoncées dans la présente partie et, si les circonstances le permettent, être exécutée franchement, largement à temps et conformément aux bons usages maritimes. »
- 3 Règle 18 :** Le nouveau paragraphe f) ci-après est ajouté :
- « f) i) Un navion doit, lorsqu'il décolle, atterrit ou vole près de la surface, se maintenir à bonne distance de tous les autres navires et éviter de gêner leur navigation.
- ii) Un navion exploité à la surface de l'eau doit observer les règles de la présente partie en tant que navire à propulsion mécanique. »
- 4 Règle 23 :** Le nouveau paragraphe c) ci-après est ajouté et les paragraphes suivants sont renumérotés en conséquence :
- « c) Lorsqu'il décolle, atterrit ou vole près de la surface, un navion doit montrer, outre les feux prescrits au paragraphe a) de la présente règle, un feu rouge à éclats de forte intensité, visible sur tout l'horizon. »
- 5 Règle 31 :** La règle 31 est modifiée comme suit :
- « Un hydravion ou un navion qui est dans l'impossibilité de montrer les feux et marques présentant les caractéristiques ou situés aux emplacements prescrits par les règles de la présente partie, doit montrer des feux et marques se rapprochant le plus possible de ceux prescrits par ces règles. »

**6 Règle 33 :** Le paragraphe a) est modifié comme suit :

- « a) Les navires de longueur égale ou supérieure à 12 m doivent être pourvus d'un sifflet, les navires de longueur égale ou supérieure à 20 m doivent être pourvus d'une cloche en sus d'un sifflet et les navires de longueur égale ou supérieure à 100 m doivent être en outre pourvus d'un gong dont le son et le timbre ne doivent pas pouvoir être confondus avec ceux de la cloche. Le sifflet, la cloche et le gong doivent satisfaire aux spécifications de l'Annexe III du présent Règlement. La cloche ou le gong, ou les deux, peuvent être remplacés par un autre matériel ayant respectivement les mêmes caractéristiques sonores, à condition qu'il soit toujours possible d'actionner manuellement les signaux prescrits. »

**7 Règle 35 :** Le nouveau paragraphe i) ci-après est ajouté et les paragraphes suivants sont renumérotés en conséquence :

- « i) Un navire de longueur égale ou supérieure à 12 m mais inférieure à 20 m n'est pas tenu de faire entendre les coups de cloche prescrits aux paragraphes g) et h) de la présente règle. Toutefois, lorsqu'il ne le fait pas, il doit faire entendre un autre signal sonore efficace à des intervalles ne dépassant pas deux minutes. »

**8 Annexe I,** la section 13 est modifiée comme suit :**« 13. Engins à grande vitesse\***

- a) Le feu de tête de mât des engins à grande vitesse peut être placé à une hauteur qui, par rapport à la largeur de l'engin, est inférieure à celle qui est prescrite au paragraphe 2 a) i) de la présente annexe, à condition que l'angle à la base du triangle isocèle formé par le feu de tête de mât et les feux de côté, vus de face, ne soit pas inférieur à 27°.
- b) À bord des engins à grande vitesse d'une longueur égale ou supérieure à 50 m, la distance verticale requise entre le feu du mât avant et celui du mât principal, que le paragraphe 2 a) ii) de la présente annexe fixe à 4,5 m, peut être modifiée à condition que sa valeur ne soit pas inférieure à celle qui est déterminée en appliquant la formule suivante :

$$y = \frac{(a+17\psi)C}{1000} + 2$$

Dans cette formule : y est la hauteur, exprimée en mètres, du feu du mât principal au-dessus du feu du mât avant ;

a est la hauteur, exprimée en mètres, du feu du mât avant au-dessus de la surface de l'eau, en cours d'exploitation ;

ψ est l'assiette en cours d'exploitation, exprimée en degrés ;

C est la distance horizontale qui sépare les feux de tête de mât, exprimée en mètres. »

\* Se reporter au Recueil international de règles de sécurité applicables aux engins à grande vitesse de 1994 et au Recueil international de règles de sécurité applicables aux engins à grande vitesse, 2000.

**9 Annexe III****Section 1 – Sifflets :**

Le paragraphe a) est modifié comme suit :

**« a) Fréquences et portée sonore**

La fréquence fondamentale du signal doit être comprise entre 70 et 700 Hz. La portée sonore du signal d'un sifflet est déterminée par ces fréquences, qui peuvent comprendre la fréquence fondamentale et / ou une ou plusieurs fréquences plus élevées, situées entre 180 et 700 Hz (+/- 1 %) pour un navire de longueur égale ou supérieure à 20 m, ou situées entre 180 et 2100 Hz (+/- 1 %) pour un navire de longueur inférieure à 20 m, et fournissant les niveaux de pression acoustique spécifiés au paragraphe 1c) ci-dessous. »

Le paragraphe c) est modifié comme suit :

« c) Intensité du signal et portée sonore

Un sifflet installé à bord d'un navire doit assurer, dans la direction de son intensité maximale, à une distance de 1 m et dans au moins une bande d'un tiers d'octave située dans la gamme de fréquences 180 – 700 Hz (+/- 1 %) pour un navire de longueur égale ou supérieure à 20 m, ou 180 – 2 100 Hz (+/- 1 %) pour un navire de longueur inférieure à 20 m, un niveau de pression acoustique au moins égal à la valeur appropriée du tableau ci-après. »

Longueur du navire en mètres	Niveau de pression acoustique à un mètre en décibels, référence de $2 \times 10^{-5} \text{ N/m}^2$ (bandes d'un tiers d'octave)	Portée sonore en milles marins
200 et plus	143	2
75 et plus mais moins de 200	138	1,5
20 et plus mais moins de 75	130	1
Moins de 20	120 <sup>*1</sup>	0,5
	115 <sup>*2</sup>	
	111 <sup>*3</sup>	

<sup>\*1</sup> Lorsque les fréquences mesurées sont comprises entre 180 et 450 Hz

<sup>\*2</sup> Lorsque les fréquences mesurées sont comprises entre 450 et 800 Hz

<sup>\*3</sup> Lorsque les fréquences mesurées sont comprises entre 800 et 2 100 Hz

Section 2 – Cloche ou gong :

Le paragraphe b) est modifié comme suit :

« b) Construction

Les cloches et les gongs doivent être construits en un matériau résistant à la corrosion et conçus de manière à émettre un son clair. Le diamètre de l'ouverture de la cloche ne doit pas être inférieur à 300 mm pour les navires de longueur égale ou supérieure à 20 m. Lorsque cela est possible, il est recommandé d'installer un battant de cloche à commande mécanique, de manière à garantir une force d'impact constante, mais il doit être possible de l'actionner à la main. La masse du battant ne doit pas être inférieure à 3 % de celle de la cloche. »

**Amendements  
au Règlement international de 1972  
pour prévenir les abordages en mer, tel que modifié  
(par la résolution A.1004(25) du 29 novembre 2007)**

**Annexe IV**

**Signaux de détresse**

- 1 Les signaux suivants, utilisés ou montrés ensemble ou séparément, indiquent la détresse et le besoin d'assistance :
  - a) coup de canon ou autres signaux explosifs tirés à des intervalles d'une minute environ ;
  - b) son continu produit par un appareil quelconque pour signaux de brume ;
  - c) fusées ou bombes projetant des étoiles rouges lancées une à une à de courts intervalles ;
  - d) signal émis par tout système de signalisation, constitué par le groupe ... - - - ... (SOS) du code Morse ;
  - e) signal radiotéléphonique constitué par le mot « MAYDAY » ;
  - f) signal de détresse NC du Code international de signaux ;
  - g) signal consistant en un pavillon carré ayant au-dessus ou en dessous, une boule ou un objet analogue ;
  - h) flammes sur le navire (telles qu'on peut en produire en brûlant un baril de goudron, un baril d'huile, etc.) ;
  - i) fusée à parachute ou feu à main produisant une lumière rouge ;
  - j) signal fumigène produisant une fumée de couleur orange ;
  - k) mouvements lents et répétés de haut en bas des bras étendus de chaque côté ;
  - l) alerte de détresse émise par appel sélectif numérique (ASN) sur :
    - i) la voie VHF 70, ou
    - ii) les fréquences 2187,5 kHz, 8414,5 kHz, 4207,5 kHz, 6312 kHz, 12577 kHz ou 16804,5 kHz en MF/HF ;
  - m) alerte de détresse dans le sens navire-côtière émise par la station terrienne de navire Inmarsat ou d'un autre prestataire de services mobiles par satellite ;
  - n) signaux émis par les radiobalises de localisation des sinistres ;
  - o) signaux approuvés émis par des systèmes de radiocommunications, y compris les répondeurs radar pour embarcations et radeaux de sauvetage.
- 2 Est interdit l'usage de l'un quelconque des signaux ci-dessus, sauf dans le but d'indiquer un cas de détresse ou un besoin d'assistance, ainsi que l'usage d'autres signaux susceptibles d'être confondus avec l'un des signaux ci-dessus.
- 3 Il convient de prêter attention aux chapitres pertinents du Code international de signaux, au Manuel international de recherche et de sauvetage aéronautiques et maritimes (volume III) et aux signaux suivants :
  - a) morceau de toile de couleur orange soit avec un carré et un cercle de couleur noire soit avec un autre symbole approprié (pour repérage aérien) ;
  - b) colorant.

**Bekanntmachung  
des deutsch-ukrainischen Abkommens  
über Finanzielle Zusammenarbeit**

**Vom 8. Oktober 2021**

Das in Kiew am 17. Dezember 2020 unterzeichnete Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerkabinett der Ukraine über Finanzielle Zusammenarbeit (Zusagejahre 2012 – 2019) ist nach seinem Artikel 5 Absatz 1

am 28. Juli 2021

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 8. Oktober 2021

Bundesministerium für  
wirtschaftliche Zusammenarbeit  
und Entwicklung  
Im Auftrag  
Dr. Verena Zell

## Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerkabinett der Ukraine über Finanzielle Zusammenarbeit (Zusagejahre 2012 – 2019)

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland  
und  
das Ministerkabinett der Ukraine –  
(im Weiteren: die Vertragsparteien) –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Ukraine,

in dem Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

in dem Bewusstsein, dass die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Ukraine beizutragen,

unter Bezugnahme auf die Protokolle der Verhandlungen über die Entwicklungszusammenarbeit zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerkabinett der Ukraine vom

13. Dezember 2011 in Kiew,  
3./4. November 2015 in Kiew,  
3./4. November 2016 in Berlin,  
27. November 2018 in Berlin und  
20. Mai 2019 in Kiew,

sowie die Verbalnoten 271/2012 vom 29. November 2012, 317/2013 vom 17. Dezember 2013, 142/2014 vom 7. Mai 2014, 458/2014 vom 10. Dezember 2014, 432/2015 vom 23. Dezember 2015, 315/2017 vom 10. November 2017, 64/2018 vom 28. März 2018, 65/2018 vom 28. März 2018 und 69/2018 vom 28. März 2018 der Botschaft Kiew –

sind wie folgt übereingekommen:

### Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es dem Ministerkabinett der Ukraine oder anderen, von beiden Regierungen gemeinsam auszuwählenden Empfängern, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) folgende Beträge zu erhalten:

1. Darlehen von bis zu 214 550 000 Euro (in Worten: zweihundertvierzehn Millionen fünfhundertfünfzigtausend Euro) für die Vorhaben
  - a) „EE-Refinanzierung für ukrainische Unternehmer über den Bankensektor – Entrepreneurship Development Fund (EDF III)“ (zugesagt unter der Bezeichnung „EE-Refinanzierung für ukrainische Unternehmer über den Bankensektor – Deutsch – Ukrainischer Fonds (DUF III)“), PN: 2012.6595.8 (Zusagejahr 2012), bis zu 5 000 000 Euro (in Worten: fünf Millionen Euro),
  - b) „EE-Refinanzierung für ukrainische KMU über den Finanzsektor – Entrepreneurship Development Fund (EDF IV)“ (zugesagt unter der Bezeichnung „EE-Refinanzierung für ukrainische KMU über den Finanzsektor DUF IV“), PN: 2013.6587.3 (Zusagejahr 2013), bis zu 2 000 000 Euro (in Worten: zwei Millionen Euro),

- c) „Kommunales Klimaschutzprogramm II (Czernowitz) – Ph. 2“, PN: 2013.6589.9 (Zusagejahr 2013), bis zu 6 000 000 Euro (in Worten: sechs Millionen Euro),
- d) „Kommunales Klimaschutzprogramm II (Czernowitz) – Ph. 2“, PN: 2013.6589.9 (Zusagejahr 2014), bis zu 12 000 000 Euro (in Worten: zwölf Millionen Euro),
- e) „Kommunales Klimaschutzprogramm II (Czernowitz) – Ph. 2“, PN: 2013.6589.9 (Zusagejahr 2015), bis zu 3 550 000 Euro (in Worten: drei Millionen fünfhundertfünfzigtausend Euro),
- f) „Kommunales Klimaschutzprogramm III (Czernowitz) – Ph. 3“, PN: 2015.6533.2 (Zusagejahr 2015), bis zu 23 000 000 Euro (in Worten: dreiundzwanzig Millionen Euro),
- g) „Wiederaufbau und Rehabilitierung kommunaler Infrastruktur“ (zugesagt unter der Bezeichnung „Wiederaufbau und Rehabilitierung kommunaler Infrastruktur und Flüchtlingsunterkünfte (ISP)“, PN: 2015.6514.2 (Zusagejahr 2015), bis zu 52 000 000 Euro (in Worten: zweiundfünfzig Millionen Euro) (Teilnehmerstadt: Charkiw),
- h) „Energieeffizienz im Übertragungsbereich (Modernisierung von Umspannstationen) II“, PN: 2016.6520.7 (Zusagejahr 2016), bis zu 32 500 000 Euro (in Worten: zweiunddreißig Millionen fünfhunderttausend Euro),
- i) „Energieeffizienz in Kommunen“, PN: 2017.6503.1 (Zusagejahr 2017), bis zu 25 500 000 Euro (in Worten: fünfundzwanzig Millionen fünfhunderttausend Euro) (Teilnehmerstädte: Shytomyr und Saporishshja),
- j) „Energieeffizienz in Kommunen II“, PN: 2018.6515.3 (Zusagejahr 2018), bis zu 24 000 000 Euro (in Worten: vierundzwanzig Millionen Euro) (Teilnehmerstädte: Shytomyr und Charkiw),
- k) „Steigerung der Energieeffizienz im Übertragungsbereich (Integration des UKR Stromnetzes in das EU Verbundnetz) III“, PN: 2019.6512.8 (Zusagejahr 2019), bis zu 24 000 000 Euro (in Worten: vierundzwanzig Millionen Euro),
- l) „Stärkung der UKR Kommunalverwaltungen (ÖP) II (Fortführung)“, PN: 2019.6518.5 (Zusagejahr 2019), bis zu 5 000 000 Euro (in Worten: fünf Millionen Euro),

wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit dieser Vorhaben festgestellt worden ist.

2. Finanzierungsbeiträge von bis zu 8 400 000 Euro (in Worten: acht Millionen vierhunderttausend Euro) für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung der folgenden Vorhaben
  - a) „EE-Refinanzierung für ukrainische KMU über den Finanzsektor – Entrepreneurship Development Fund (EDF IV)“ (zugesagt unter der Bezeichnung „EE-Refinanzierung für ukrainische KMU über den Finanzsektor DUF IV“, PN: 2017.7023.9 (Zusagejahr 2017), bis zu 400 000 Euro (in Worten: vierhunderttausend Euro),
  - b) „Kommunales Klimaschutzprogramm II (Czernowitz)“, PN: 2017.7020.5 (Zusagejahr 2017), bis zu 2 000 000 Euro (in Worten: zwei Millionen Euro),



- c) „Wiederaufbau und Rehabilitation kommunaler Infrastruktur“ (zugesagt unter der Bezeichnung „Wiederaufbau und Rehabilitation kommunaler Infrastruktur und Flüchtlingsunterkünfte (ISP)“, PN: 2015.7017.5 (Zusagejahr 2015), bis zu 3 000 000 Euro (in Worten: drei Millionen Euro) (Teilnehmerstadt: Charkiw),
  - d) „Energieeffizienz im Übertragungsbereich (Modernisierung von Umspannstationen) II“, PN: 2016.7037.1 (Zusagejahr 2016), bis zu 500 000 Euro (in Worten: fünfhunderttausend Euro),
  - e) „Energieeffizienz in Kommunen“, PN: 2017.7000.7 (Zusagejahr 2017), bis zu 1 000 000 Euro (in Worten: eine Million Euro) (Teilnehmerstädte: Shtomyr und Saporishshja),
  - f) „Energieeffizienz in Kommunen II“, PN: 2018.7013.8 (Zusagejahr 2018), bis zu 1 000 000 Euro (in Worten: eine Million Euro),
  - g) „Steigerung der Energieeffizienz im Übertragungsbereich (Integration des UKR Stromnetzes in das EU Verbundnetz) III“, PN: 2019.7031.8 (Zusagejahr 2019), bis zu 500 000 Euro (in Worten: fünfhunderttausend Euro),
3. Finanzierungsbeiträge von bis zu 30 500 000 Euro (in Worten: dreißig Millionen fünfhunderttausend Euro) für die Vorhaben
- a) „Stärkung der UKR Kommunalverwaltungen I (ÖP)“, PN: 2016.6852.4 (Zusagejahr 2016), bis zu 4 000 000 Euro (in Worten: vier Millionen Euro),
  - b) „Stärkung der UKR Kommunalverwaltungen I (ÖP)“, PN: 2016.6852.4 (Zusagejahr 2018), bis zu 1 500 000 Euro (in Worten: eine Million fünfhunderttausend Euro),
  - c) „Stärkung der UKR Kommunalverwaltungen I (ÖP)“, PN: 2016.6852.4 (Zusagejahr 2019), bis zu 5 000 000 Euro (in Worten: fünf Millionen Euro),
  - d) „Berufliche Bildung in der Östlichen Partnerschaft (ÖP)“, PN: 2018.6846.2 (Zusagejahr 2018), bis zu 15 000 000 Euro (in Worten: fünfzehn Millionen Euro),
  - e) „Berufliche Bildung in der Östlichen Partnerschaft (ÖP)“, PN: 2018.6846.2 (Zusagejahr 2019), bis zu 5 000 000 Euro (in Worten: fünf Millionen Euro),

wenn nach Prüfung deren Förderungswürdigkeit festgestellt und bestätigt worden ist, dass sie als Maßnahmen zur Verbesserung der gesellschaftlichen Stellung von Frauen, selbsthilfeeorientierte Maßnahmen zur Armutsbekämpfung, Kreditgarantiefonds für mittelständische Betriebe oder Vorhaben der sozialen Infrastruktur oder des Umweltschutzes die besonderen Voraussetzungen für die Förderung im Wege eines Finanzierungsbeitrages erfüllen.

(2) Falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland es dem Ministerkabinett der Ukraine oder anderen gemeinsam durch beide Regierungen auszuwählenden Empfängern zu einem späteren Zeitpunkt ermöglicht, weitere Darlehen oder Finanzierungsbeiträge zur Vorbereitung oder Implementierung der in Absatz 1 genannten Vorhaben oder weitere Finanzierungsbeiträge für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung der in Absatz 1 genannten Vorhaben von der KfW zu erhalten, findet dieses Abkommen Anwendung.

## Artikel 2

(1) Die Verwendung der in Artikel 1 Absatz 1 genannten Beträge, die Bedingungen, zu denen sie zur Verfügung gestellt werden, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der KfW und dem Ministerkabinett der Ukraine beziehungsweise anderen Empfängern der Darlehen und der Finanzierungsbeiträge zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

(2) Die in Absatz 1 dieses Artikels genannten Verträge sind mit dem Ministerkabinett der Ukraine abzustimmen und sehen unter anderem folgendes vor:

### 1. Im Falle von Darlehensverträgen:

- a) Es handelt sich um Haushaltsmitteldarlehen, die den folgenden Standard-Konditionen unterliegen: Die Laufzeit beträgt 30 Jahre, einschließlich zehn tilgungsfreier Jahre, der Zinssatz beträgt 2 % pro Jahr. Auf nicht ausgezahlte Darlehensbeträge ist eine Zusageprovision von 0,25 % pro Jahr fällig. Überweisungs- und Transferkosten werden durch die gemäß Artikel 2 Absatz 1 dieses Abkommens zu schließenden Verträge festgelegt,
- b) Anwendung des Schiedsverfahrens zur Beilegung von Streitigkeiten gemäß dem Reglement der Internationalen Handelskammer (ICC),
- c) Verzicht auf Immunität in Gerichten und für den Fall, dass das Ministerkabinett der Ukraine als Empfänger der Finanzierungsbeiträge auftritt,
- d) Klassifizierung seiner Handlungen hinsichtlich der Finanzierungsverträge (Schließung und Durchführung) als Handlungen im Bereich des privaten und nicht des öffentlichen Rechts.

### 2. Für alle in Absatz 1 genannten Verträge:

- a) Für Beschaffung (Kauf) von Beratungsleistungen, Bauleistungen, Anlagen, Lieferungen und sonstigen Dienstleistungen in der Finanziellen Zusammenarbeit werden Verfahren und die jeweils gültigen Richtlinien der KfW angewandt,
- b) die Kosten für Beratungsleistungen zur Vorbereitung oder Begleitung der Durchführung von Vorhaben können vollständig aus den Darlehen oder Finanzierungsbeiträgen finanziert werden. Die Vergabe der Beratungsleistungen muss gemäß den in Absatz 2 Nummer 2 Buchstabe a genannten Richtlinien erfolgen.

(3) Die Zusagen der in Artikel 1 Absatz 1 genannten Beträge entfallen, soweit nicht innerhalb des jeweils im Folgenden festgelegten Zeitraums die entsprechenden Darlehens- und Finanzierungsverträge geschlossen wurden.

- 1. für die in Artikel 1 Absatz 1 Nummer 1 Buchstabe a, b und c genannten Beträge endet die Frist mit Ablauf des 31. Dezember 2022,
- 2. für die in Artikel 1 Absatz 1 Nummer 1 Buchstabe d und i sowie Nummer 2 Buchstabe a, b und e genannten Beträge endet die Frist mit Ablauf des 31. Dezember 2021,
- 3. für die in Artikel 1 Absatz 1 Nummer 1 Buchstabe e, f, g, h und j, Nummer 2 Buchstabe c, d und f sowie Nummer 3 Buchstabe a, b und d genannten Beträge endet die Frist mit Ablauf des 31. Dezember 2022,
- 4. für die in Artikel 1 Absatz 1 Nummer 1 Buchstabe k und l, Nummer 2 Buchstabe g sowie Nummer 3 Buchstabe c und e genannten Beträge endet die Frist mit Ablauf des 31. Dezember 2023.

(4) Das Ministerkabinett der Ukraine, soweit es nicht selbst Darlehensnehmer ist, wird gegenüber der KfW alle Zahlungen in Euro in Erfüllung von Verbindlichkeiten der Darlehensnehmer aufgrund der nach Absatz 1 dieses Artikels zu schließenden Verträge garantieren.

(5) Das Ministerkabinett der Ukraine, soweit es nicht selbst Empfänger der Finanzierungsbeiträge ist, wird etwaige Rückzahlungsansprüche, die aufgrund der nach Absatz 1 zu schließenden Finanzierungsverträge entstehen können, gegenüber der KfW garantieren.

## Artikel 3

(1) Vorgänge mit Finanzierungsbeiträgen oder Darlehen, die im Zusammenhang mit den in Artikel 1 genannten Vorhaben, ein-

schließlich des Erwerbs und der Einfuhr von Waren, Arbeiten und Dienstleistungen, aus Mitteln der KfW bezahlt werden, werden von allen Steuern und Abgaben ausgenommen, die in der Ukraine erhoben werden. Dies gilt für alle KfW-Auszahlungsverfahren, die zur Anwendung kommen.

(2) Die Mittel der in Artikel 1 genannten Finanzierungsbeiträge und Darlehen dürfen nicht zur Entrichtung von Steuern und Abgaben verwendet werden.

#### Artikel 4

Das Ministerkabinett der Ukraine überlässt bei den sich aus der Darlehensgewährung und der Gewährung der Finanzierungsbeiträge ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See-, Land- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die gleichberechtigte Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in der Bundesrepublik Deutschland ausschließen oder erschweren und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

#### Artikel 5

(1) Dieses Abkommen tritt an dem Tag in Kraft, an dem das Ministerkabinett der Ukraine der Regierung der Bundesrepublik

Deutschland auf diplomatischem Weg mitgeteilt hat, dass alle innerstaatlichen Voraussetzungen für das Inkrafttreten dieses Abkommens erfüllt sind. Maßgebend ist das Datum des Eingangs der Mitteilung.

(2) Die Registrierung dieses Abkommens beim Sekretariat der Vereinten Nationen nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen wird unverzüglich nach seinem Inkrafttreten von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland veranlasst. Das Ministerkabinett der Ukraine wird unter Angabe der VN-Registrierungsnummer von der erfolgten Registrierung unterrichtet, sobald diese vom Sekretariat der Vereinten Nationen bestätigt worden ist.

(3) Dieses Abkommen wird auf unbestimmte Zeit geschlossen. Jede Vertragspartei kann es jederzeit schriftlich mit einem Vorlauf von sechs Monaten schriftlich kündigen.

(4) Jegliche Änderungen und Ergänzungen werden im gegenseitigen Einvernehmen der Vertragsparteien schriftlich in Form einzelner Vereinbarungen, die untrennbarer Bestandteil des Abkommens sind und gemäß dem in den genannten Vereinbarungen festgelegten Verfahren in Kraft treten, vorgenommen.

(5) Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens werden durch die Vertragsparteien durch gemeinsame Konsultationen und Verhandlungen beigelegt.

Geschehen zu Kiew am 17. Dezember 2020 in zwei Urschriften, jede in deutscher und ukrainischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Anka Feldhusen

Für die Regierung der Ukraine

Sergey Marchenko

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Übereinkommens von Paris**

**Vom 20. Oktober 2021**

Das Übereinkommen von Paris vom 12. Dezember 2015 (BGBl. 2016 II S. 1082, 1083) wird nach seinem Artikel 21 Absatz 3 für die

Türkei\* am 10. November 2021  
nach Maßgabe einer bei Hinterlegung der Ratifikationsurkunde am 11. Oktober 2021 gegenüber dem Generalsekretär der Vereinten Nationen in dessen Funktion als Verwahrer des Übereinkommens abgegebenen Erklärung

in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 3. März 2021 (BGBl. II S. 270).

\* Erklärungen:

Erklärungen zu diesem Übereinkommen, mit Ausnahme derer Deutschlands, werden im Bundesgesetzblatt Teil II nicht veröffentlicht. Sie sind in englischer und französischer Sprache auf der Webseite der Vereinten Nationen unter <http://treaties.un.org> einsehbar. Gleiches gilt für die ggf. gemäß Übereinkommen zu benennenden Zentralen Behörden oder Kontaktstellen.

Berlin, den 20. Oktober 2021

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Christophe Eick

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Basler Übereinkommens  
über die Kontrolle der grenzüberschreitenden Verbringung  
gefährlicher Abfälle und ihrer Entsorgung**

**Vom 27. Oktober 2021**

Das Basler Übereinkommen vom 22. März 1989 über die Kontrolle der grenzüberschreitenden Verbringung gefährlicher Abfälle und ihrer Entsorgung (BGBl. 1994 II S. 2703, 2704) wird nach seinem Artikel 25 Absatz 2 für

Grenada am 13. Januar 2022  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 14. September 2020 (BGBl. II S. 759).

Berlin, den 27. Oktober 2021

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Kurt Georg Stöckl-Stillfried

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Rotterdamer Übereinkommens  
über das Verfahren der vorherigen Zustimmung  
nach Inkennnissetzung für bestimmte gefährliche Chemikalien  
sowie Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel  
im internationalen Handel**

**Vom 28. Oktober 2021**

Das Rotterdamer Übereinkommen vom 10. September 1998 über das Verfahren der vorherigen Zustimmung nach Inkennnissetzung für bestimmte gefährliche Chemikalien sowie Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel im internationalen Handel (BGBl. 2000 II S. 1058, 1059; 2009 II S. 922, 924) wird nach seinem Artikel 26 Absatz 2 für

Grenada am 13. Januar 2022  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 27. Oktober 2020 (BGBl. II S. 942).

Berlin, den 28. Oktober 2021

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Kurt Georg Stöckl-Stillfried

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Protokolls  
zur Unterbindung des unerlaubten Handels mit Tabakerzeugnissen**

**Vom 1. November 2021**

Das Protokoll vom 12. November 2012 zur Unterbindung des unerlaubten Handels mit Tabakerzeugnissen (BGBl. 2017 II S. 977, 978) wird nach seinem Artikel 45 Absatz 2 für

Ghana am 20. Januar 2022  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 28. Mai 2021 (BGBl. II S. 597).

Berlin, den 1. November 2021

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Christophe Eick

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
der Änderung des Protokolls vom 30. November 1999  
(Multikomponenten-Protokoll)  
zu dem Übereinkommen von 1979  
über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung  
betreffend die Verringerung von Versauerung, Eutrophierung  
und bodennahem Ozon**

**Vom 1. November 2021**

Die Änderung des Protokolls vom 30. November 1999 (Multikomponenten-Protokoll) zu dem Übereinkommen von 1979 über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung betreffend die Verringerung von Versauerung, Eutrophierung und bodennahem Ozon (BGBl. 2017 II S. 830, 831) wird nach Artikel 13 Absatz 3 des Protokolls für

Slowenien am 20. Januar 2022  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 10. Mai 2021 (BGBl. II S. 529).

Berlin, den 1. November 2021

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Christophe Eick

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Stockholmer Übereinkommens  
über persistente organische Schadstoffe  
(POPs-Übereinkommen)**

**Vom 1. November 2021**

Das Stockholmer Übereinkommen vom 23. Mai 2001 über persistente organische Schadstoffe (BGBl. 2002 II S. 803, 804; 2009 II S. 1060, 1061) wird nach seinem Artikel 26 Absatz 2 für

Grenada am 13. Januar 2022  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 20. Januar 2021 (BGBl. II S. 155).

Berlin, den 1. November 2021

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Christophe Eick

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich des Übereinkommens  
über die Internationale Seeschiffahrts-Organisation**

**Vom 1. November 2021**

Das Übereinkommen vom 6. März 1948 über die Internationale Seeschiffahrts-Organisation (BGBl. 1986 II S. 423, 424; 2002 II S. 1870, 1871; 2012 II S. 933, 934) ist nach seinem Artikel 5 in Verbindung mit Artikel 71 und 76 für

Botswana am 22. Oktober 2021  
in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 10. August 2021 (BGBl. II S. 1044).

Berlin, den 1. November 2021

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Christophe Eick

---

**Bekanntmachung  
über den Geltungsbereich  
des Übereinkommens zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrags  
über den Geheimschutz**

**Vom 2. November 2021**

Das Übereinkommen vom 6. März 1997 zwischen den Parteien des Nordatlantikvertrags über den Geheimschutz (BGBl. 2001 II S. 133, 134) wird nach seinem Artikel 7 für

Nordmazedonien am 19. November 2021  
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 2. April 2013 (BGBl. II S. 564).

Berlin, den 2. November 2021

Auswärtiges Amt  
Im Auftrag  
Dr. Christophe Eick

**Bekanntmachung  
des deutsch-jordanischen Abkommens  
über Finanzielle Zusammenarbeit**

**Vom 2. November 2021**

Das in Amman am 20. September 2021 unterzeichnete  
Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik  
Deutschland und der Regierung des Haschemitischen  
Königreichs Jordanien über Finanzielle Zusammenarbeit  
2020 ist nach seinem Artikel 4 Absatz 1

am 20. September 2021

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 2. November 2021

Bundesministerium  
für wirtschaftliche Zusammenarbeit  
und Entwicklung  
Im Auftrag  
Klaus Krämer



**Abkommen**  
**zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland**  
**und der Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien**  
**über Finanzielle Zusammenarbeit 2020**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

die Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Haschemitischen Königreich Jordanien,

in dem Wunsch, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

in dem Bewusstsein, dass die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen, wirtschaftlichen und umweltgerechten Entwicklung im Haschemitischen Königreich Jordanien beizutragen,

unter Bezugnahme auf das, am 28. Oktober 2020 unterzeichnete, Protokoll der virtuellen Regierungsverhandlungen zwischen der Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien und der Regierung der Bundesrepublik Deutschland parallel in Amman und Berlin –

sind wie folgt übereingekommen:

**Artikel 1**

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien oder anderen, von beiden Regierungen gemeinsam auszuwählenden Empfängern, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW) folgende Finanzierungen zu erhalten:

1. Zuschüsse von insgesamt bis zu 5 600 000 EUR (in Worten: fünf Millionen sechshunderttausend Euro) für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung folgender Vorhaben:
  - a) „Fonds für Beschäftigung Jordanien („Fund for Employment Jordan (F4EJ)““ bis zu 5 000 000 EUR (in Worten: fünf Millionen Euro),
  - b) „Energieeffizienz für Gebäude, Phase II“ bis zu 600 000 EUR (in Worten: sechshunderttausend Euro);

2. Zuschüsse von insgesamt bis zu 60 400 000 EUR (in Worten: sechzig Millionen vierhunderttausend Euro) für die Vorhaben:

- a) „Jordanien: Förderung der beruflichen Bildung III“ bis zu 16 000 000 EUR (in Worten: sechzehn Millionen Euro),
- b) „Verbesserung der Qualität im Grundbildungsbereich II“ bis zu 15 000 000 EUR (in Worten: fünfzehn Millionen Euro),
- c) „Trinkwasserversorgung und Abwasserentsorgung für syrische Flüchtlinge und aufnehmende Gemeinden – Phase IX“ bis zu 29 400 000 EUR (in Worten: neunundzwanzig Millionen vierhunderttausend Euro),

wenn nach Prüfung deren Förderungswürdigkeit festgestellt und bestätigt worden ist, dass sie als Vorhaben zur Verbesserung der gesellschaftlichen Stellung von Frauen, selbsthilfeeorientierte Vorhaben zur Armutsbekämpfung, Kreditgarantiefonds für mittelständische Betriebe oder Vorhaben der sozialen Infrastruktur oder des Umweltschutzes die besonderen Voraussetzungen für die Förderung im Wege eines Zuschusses erfüllen.

(2) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien oder anderen, von beiden Regierungen gemeinsam auszuwählenden Darlehensnehmern darüber hinaus vergünstigte Darlehen der KfW für die Vorhaben:

1. „Erschließung neuer Wasserressourcen (Deutsche Klima- und Technologieinitiative (DKTI))“ bis zu 50 000 000 EUR (in Worten: fünfzig Millionen Euro)
- sowie
2. „Programm zur Reduzierung von Wasserverlusten (Deutsche Klima- und Technologieinitiative (DKTI))“ bis zu 50 000 000 EUR (in Worten: fünfzig Millionen Euro),

die im Rahmen der öffentlichen Entwicklungszusammenarbeit gewährt werden, zu erhalten, wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit dieser Vorhaben festgestellt worden ist und sich die Risikosituation für die Kreditvergabe an das Haschemitische Königreich Jordanien nicht verschlechtert hat.

(3) Dieses Abkommen gilt auch für gegebenenfalls zusätzlich bereitgestellte Zuschüsse zur Vorbereitung oder für die notwendige Begleitung der in Artikel 1 genannten Vorhaben sowie für Aufstockungen und künftige Folgevorhaben, sofern beide Regierungen die Förderung weiterführen wollen. Förderzusagen der

Regierung der Bundesrepublik Deutschland für Folgevorhaben und Aufstockungen für Vorhaben erfolgen durch Mitteilung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland, die auf dieses Abkommen ausdrücklich Bezug nimmt. In diesen Fällen gelten von Artikel 2 Absatz 2 abweichende Fristen, auf die in der Mitteilung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland gesondert hingewiesen wird.

#### Artikel 2

(1) Die Verwendung der in Artikel 1 genannten Finanzierungen und die Bedingungen, zu denen sie zur Verfügung gestellt werden, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der KfW und den Empfangsstellen der Zuschüsse beziehungsweise den Empfängern der Darlehen zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

(2) Die Zusage der in Artikel 1 Absatz 1 und 2 genannten Finanzierungen entfällt, soweit nicht bis zum 28. Oktober 2025 die in Absatz 1 genannten Verträge geschlossen werden. Sollten nur für einen Teil der Zusagen in dem vorgesehenen Zeitraum die in Absatz 1 genannten Verträge geschlossen worden sein, so gilt diese Verfallsklausel nur für die noch nicht durch diese Verträge gebundenen Finanzierungen.

(3) Die Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien, soweit sie nicht selbst Darlehensnehmer ist, wird alle Zahlungen in Euro in Erfüllung von Verbindlichkeiten der Darlehensnehmer, aufgrund der nach Absatz 1 zu schließenden Verträge, gegenüber der KfW garantieren.

(4) Die Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien, soweit sie nicht selbst Empfänger der Zuschüsse ist, wird die Erfüllung etwaiger Rückzahlungsansprüche, die aufgrund der nach Absatz 1 zu schließenden Verträge entstehen können, gegenüber der KfW garantieren.

#### Artikel 3

Die Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien befreit die KfW von direkten Steuern, die im Zusammenhang mit den in Artikel 1 Absatz 1 und 2 genannten Vorhaben oder dem Abschluss und der Durchführung der in Artikel 2 Absatz 1 genannten Verträge im Haschemitischen Königreich Jordanien erhoben werden.

#### Artikel 4

(1) Dieses Abkommen tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

(2) Die Registrierung dieses Abkommens beim Sekretariat der Vereinten Nationen nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen wird unverzüglich nach seinem Inkrafttreten von der Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien veranlasst. Die andere Vertragspartei wird unter Angabe der VN-Registrierungsnummer von der erfolgten Registrierung unterrichtet, sobald diese vom Sekretariat der Vereinten Nationen bestätigt worden ist.

(3) Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens werden durch die Vertragsparteien gütlich im Rahmen von Gesprächen beziehungsweise Verhandlungen beigelegt.

Geschehen zu Amman am 20. September 2021 in zwei Urschriften, jede in deutscher, arabischer und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist. Bei unterschiedlicher Auslegung des deutschen und des arabischen Wortlauts ist der englische Wortlaut maßgebend.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Bernhard Kampmann

Für die Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien

Nasser Shraideh

**Bekanntmachung  
des deutsch-niederländischen Abkommens  
über technische Vereinbarungen zum grenzüberschreitenden Verkehr  
von Fahrzeugen und Fahrzeugkombinationen mit Überlänge  
zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande**

**Vom 8. November 2021**

Das in Berlin und Den Haag am 24. September 2021 unterzeichnete Abkommen zwischen dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur der Bundesrepublik Deutschland und dem Ministerium für Infrastruktur und Wasserwirtschaft des Königreichs der Niederlande über technische Vereinbarungen zum grenzüberschreitenden Verkehr von Fahrzeugen und Fahrzeugkombinationen mit Überlänge zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande ist nach seinem Artikel 10 Absatz 1

am 24. September 2021

in Kraft getreten, es wird nachstehend veröffentlicht.

Berlin, den 8. November 2021

Bundesministerium  
für Verkehr und digitale Infrastruktur  
Im Auftrag  
Zielke

Abkommen  
zwischen dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur  
der Bundesrepublik Deutschland  
und dem Ministerium für Infrastruktur und Wasserwirtschaft  
des Königreichs der Niederlande  
über technische Vereinbarungen zum grenzüberschreitenden Verkehr  
von Fahrzeugen und Fahrzeugkombinationen mit Überlänge  
zwischen der Bundesrepublik Deutschland  
und dem Königreich der Niederlande

Das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur  
der Bundesrepublik Deutschland

und

das Ministerium für Infrastruktur und Wasserwirtschaft  
des Königreichs der Niederlande,

im Folgenden als „Vertragsparteien“ bezeichnet, –

in der Erwägung, dass die Mitgliedstaaten der Europäischen Union (EU) gemäß Artikel 4 Absatz 4 der Richtlinie 96/53/EG des Rates vom 25. Juli 1996 zulassen dürfen, dass Fahrzeuge oder Fahrzeugkombinationen, die den internationalen Wettbewerb im Bereich des Verkehrs nicht maßgeblich beeinträchtigen, in ihrem Hoheitsgebiet auch dann verkehren können, wenn sie Abmessungen aufweisen, die von den in dieser Richtlinie niedergelegten Werten abweichen,

in der Erwägung, dass die Europäische Kommission im Rahmen des Zustandekommens der Richtlinie (EU) 2015/719 erklärt hat, dass in Übereinstimmung mit ihren früheren Leitlinien die Güterbeförderung mit oben genannten Fahrzeugen oder Fahrzeugkombinationen auch grenzüberschreitend durchgeführt werden darf, sofern der Einsatz dieser Fahrzeuge auf den Verkehr zwischen zwei Mitgliedstaaten begrenzt bleibt, in denen die bestehende Straßeninfrastruktur und die Verkehrssicherheitsvorschriften dies zulassen,

in der Erwägung, dass in Deutschland und in den Niederlanden aufgrund von Artikel 4 Absatz 4 der Richtlinie 96/53/EG der Güterverkehr mit Fahrzeugen mit Überlänge (nachfolgend als „Lang-Lkw“ bezeichnet) auf bestimmten Teilen des Straßennetzes zulässig ist, wobei dieser Verkehr jedoch vorläufig auf das eigene Hoheitsgebiet begrenzt ist,

in der Erwägung, dass die Unterzeichner von der Möglichkeit Gebrauch machen möchten, den grenzüberschreitenden Verkehr mit Lang-Lkw zwischen Deutschland und den Niederlanden zuzulassen,

in der Erwägung, dass zwischen den Unterzeichnern technische Vereinbarungen getroffen werden müssen, um den grenzüberschreitenden Verkehr mit Lang-Lkw zu ermöglichen, unter anderem aufgrund unterschiedlicher Anforderungen an Lang-Lkw und bezüglich der Anforderungen an die fachliche Eignung von Lang-Lkw-Fahrern, –

haben Folgendes vereinbart:

#### Artikel 1

##### Begriffsbestimmung

Im Sinne dieses Abkommens sind

Lang-Lkw: Fahrzeugkombinationen mit einer Ladelänge von mindestens 18 Metern und höchstens 21,82 Metern oder, wenn die Fahrzeuge für den Transport austauschbarer Ladeträger eingerichtet sind, mit einer vergleichbaren Ladelänge, die aus höchstens drei Fahrzeugen bestehen, für den Transport von Gütern eingerichtet sind und eine Gesamtlänge von 25,25 Metern nicht überschreiten.

#### Artikel 2

##### Grenzüberschreitender Verkehr von Lang-Lkw

Die Vertragsparteien bestätigen, dass zwischen Deutschland und den Niederlanden grenzüberschreitender Verkehr mit Lang-Lkw durchgeführt werden kann, sofern dieser Verkehr auf deutschem Staatsgebiet den jeweils geltenden Anforderungen der deutschen Rechtsvorschriften, insbesondere der Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung, der Straßenverkehrsordnung, der 53. Ausnahmeverordnung zur Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung und der Verordnung über Ausnahmen von straßenverkehrsrechtlichen Vorschriften für Fahrzeuge und Fahrzeugkombinationen mit Überlänge nebst den darin vorgeschriebenen Dokumenten und auf niederländischem Staatsgebiet den Anforderungen der Richtlinie für Prüfungen und die Erteilung von Ausnahmegenehmigungen (Beleidsregel keuring en ontheffing-verlening LZV; <http://wetten.overheid.nl/jci1.3:c:BWBR0032533>) betreffend Lang-Lkw nebst den darin vorgeschriebenen Dokumenten entspricht.

#### Artikel 3

##### Zulässiges Gesamtgewicht

Für den grenzüberschreitenden Verkehr mit Lang-Lkw zwischen Deutschland und den Niederlanden gilt bei Fahrten auf deutschem Staatsgebiet, dass unbeschadet des zulässigen Gesamtgewichts von Lang-Lkw in den Niederlanden die Achslasten, die Anhängelasten, die Gesamtgewichte der Einzelfahrzeuge und das Gesamtgewicht eines Lang-Lkw die in den einschlägigen jeweils geltenden innerstaatlichen Rechtsvorschriften festgelegten zulässigen Achslasten, Anhängelasten und Gesamtgewichte nicht überschreiten dürfen.

**Artikel 4****Technische Anforderungen**

Lang-Lkw, die im grenzüberschreitenden Verkehr zwischen Deutschland und den Niederlanden eingesetzt werden, haben die jeweils geltenden innerstaatlichen Rechtsvorschriften beider Länder bezüglich der technischen Anforderungen an Lang-Lkw zu erfüllen.

**Artikel 5****Straßennetz**

Der Verkehr mit Lang-Lkw wird ausschließlich auf den nach den jeweils geltenden innerstaatlichen Rechtsvorschriften beider Staaten dafür festgelegten Strecken des Straßennetzes durchgeführt. Die für diese Straßen anwendbaren Vorschriften gelten in vollem Umfang auch für Lang-Lkw.

**Artikel 6****Fachliche Eignung von Lang-Lkw-Fahrern**

Die Fahrer erfüllen bei der Durchführung des grenzüberschreitenden Verkehrs mit Lang-Lkw zwischen Deutschland und den Niederlanden die jeweils geltenden innerstaatlichen Anforderungen beider Staaten an die fachliche Eignung von Lang-Lkw-Fahrern.

**Artikel 7****Übermittlung von Informationen**

Die Vertragsparteien übermitteln einander die relevanten Dokumente über die jeweils geltenden innerstaatlichen Rechts-

vorschriften für Lang-Lkw und informieren einander über Änderungen dieser Vorschriften.

**Artikel 8****Streitbeilegung**

Jede Streitigkeit bezüglich der Auslegung oder Anwendung dieses Abkommens wird im Wege der Konsultation oder Verhandlungen zwischen den Vertragsparteien beigelegt.

**Artikel 9****Änderung des Abkommens**

Dieses Abkommen kann im Einvernehmen zwischen den Vertragsparteien geändert werden. Derartige Änderungen sind integraler Bestandteil des Abkommens.

**Artikel 10****Inkrafttreten und Beendigung**

(1) Dieses Abkommen tritt am Tag der Unterzeichnung in Kraft.

(2) Dieses Abkommen gilt für einen Zeitraum von drei Jahren. Es kann durch gegenseitige schriftliche Mitteilung der Vertragsparteien um jeweils drei Jahre verlängert werden.

(3) Jede Vertragspartei kann dieses Abkommen jederzeit durch schriftliche Mitteilung kündigen. Das Abkommen tritt drei Monate nach Eingang dieser Mitteilung bei der anderen Vertragspartei außer Kraft.

Geschehen zu Berlin und Den Haag am 24. September 2021  
in zwei Urschriften, jede in deutscher und niederländischer  
Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für das Bundesministerium für Verkehr und  
digitale Infrastruktur der Bundesrepublik Deutschland

Andreas Scheuer

Für das Ministerium für Infrastruktur und Wasserwirtschaft  
des Königreichs der Niederlande

Barbara Visser

**Bekanntmachung  
zur Festlegung der Gebührensätze  
und betreffend den Satz für Verzugszinsen  
im Bereich der FS-Streckengebühren  
für den am 1. Januar 2022 beginnenden Erhebungszeitraum  
nach dem Internationalen Übereinkommen über  
Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“**

**Vom 6. Dezember 2021**

Die Erweiterte Kommission hat am 25. November 2021 die nachstehenden Beschlüsse gefasst:

- Beschluss Nr. 21/170 zur Festlegung der Gebührensätze für den am 1. Januar 2022 beginnenden Erhebungszeitraum und
- Beschluss Nr. 21/171 betreffend den Satz für Verzugszinsen im Bereich der FS-Streckengebühren für den am 1. Januar 2022 beginnenden Erhebungszeitraum.

Die Beschlüsse werden hiermit bekannt gemacht nach Artikel 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 2. Februar 1984 zu dem Protokoll vom 12. Februar 1981 zur Änderung des Internationalen Übereinkommens über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“ vom 13. Dezember 1960 und zu der Mehrseitigen Vereinbarung vom 12. Februar 1981 über Flugsicherungs-Streckengebühren (BGBl. 1984 II S. 69), das zuletzt durch Artikel 580 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist, in Verbindung mit § 2 Absatz 2 der FS-Strecken-Kostenverordnung vom 14. April 1984 (BGBl. I S. 629), die zuletzt durch Artikel 2 Absatz 177 des Gesetzes vom 7. August 2013 (BGBl. I S. 3154) geändert worden ist.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluss an die Bekanntmachung vom 11. Dezember 2020 (BGBl. II S. 1205).

Berlin, den 6. Dezember 2021

Bundesministerium  
für Verkehr und digitale Infrastruktur  
Im Auftrag  
Joachim Wohlfarth

**Beschluss Nr. 21/170**  
**zur Festlegung der Gebührensätze**  
**für den am 1. Januar 2022 beginnenden Erhebungszeitraum**

Die erweiterte Kommission,

gestützt auf das am 12. Februar 1981 in Brüssel geänderte Internationale Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt EUROCONTROL, insbesondere auf dessen Artikel 5 Absatz 2;

gestützt auf die Mehrseitige Vereinbarung vom 12. Februar 1981 über Flugsicherungs-Streckengebühren, insbesondere auf deren Artikel 3 Absatz 2(e) sowie Artikel 6 Absatz 1(a);

auf Vorschlag des erweiterten Ausschusses und des vorläufigen Rates,

fasst folgenden Beschluss:

Einziges Artikel

Die im Anhang zu diesem Beschluss aufgeführten Gebührensätze werden genehmigt und treten am 1. Januar 2022 in Kraft.

Geschehen zu Brüssel am 25. November 2021

Renato Brkanović  
Vizepräsident der Kommission



**Ab dem 1. Januar 2022 geltende Gebührensätze**

Zone	Globaler Gebührensatz Euro	Anwendbarer Wechselkurs 1 Euro =
Belgien / Luxemburg *	120,52	-/-
Deutschland *	62,57	-/-
Frankreich *	73,24	-/-
Vereinigtes Königreich	68,25	0,856859 GBP
Niederlande *	82,34	-/-
Irland *	29,37	-/-
Schweiz	87,14	1,08551 CHF
Portugal Lisboa *	42,54	-/-
Österreich *	67,55	-/-
Spanien Kont. *	49,43	-/-
Spanien Kanar. Inseln *	42,70	-/-
Portugal Santa Maria *	13,61	-/-
Griechenland *	28,95	-/-
Türkei	30,77	10,0675 TRY
Malta *	33,14	-/-
Italien *	75,64	-/-
Zypern *	28,94	-/-
Ungarn	45,45	352,198 HUF
Norwegen	53,83	10,1910 NOK
Dänemark	63,96	7,43447 DKK
Slowenien *	61,33	-/-
Rumänien	48,49	4,94475 RON
Tschechische Republik	62,02	25,3744 CZK
Schweden	69,18	10,1650 SEK
Slowakei *	68,75	-/-
Kroatien	50,78	7,49002 HRK
Bulgarien	35,90	1,95397 BGN
Nordmazedonien	54,03	61,3086 MKD
Moldau	74,40	20,6186 MDL
Finnland *	44,15	-/-
Albanien	56,03	121,244 ALL
Bosnien und Herzegowina	40,19	1,95537 BAM
Serbien / Montenegro / KFOR	42,43	117,490 RSD
Litauen *	44,18	-/-
Polen	47,08	4,56584 PLN
Armenien	47,34	575,445 AMD
Lettland *	31,92	-/-
Georgien	46,46	3,63405 GEL
Estland *	32,99	-/-
Ukraine	59,93	31,4962 UAH
Ukraine Süd	23,63	31,4962 UAH

\* an der Wirtschafts- und Währungsunion (WWU) beteiligter Staat.

Beschluss Nr. 21/171  
betreffend den Satz für Verzugszinsen  
im Bereich der FS-Streckengebühren  
für den am 1. Januar 2022 beginnenden Erhebungszeitraum

Die erweiterte Kommission,

gestützt auf das am 12. Februar 1981 in Brüssel geänderte Internationale Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt EUROCONTROL, insbesondere auf dessen Artikel 5 Absatz 2;

gestützt auf die Mehrseitige Vereinbarung vom 12. Februar 1981 über Flugsicherungs-Streckengebühren, insbesondere auf deren Artikel 3 Absatz 2(e) sowie Artikel 6 Absatz 1(a);

gestützt auf die Anwendungsbedingungen für das FS-Streckengebührensysteem, insbesondere auf deren Artikel 10;

gestützt auf die Zahlungsbedingungen, insbesondere auf deren Klausel 6;

auf Vorschlag des erweiterten Ausschusses und des vorläufigen Rates,

fasst folgenden Beschluss:

Einziges Artikel

Der am 1. Januar 2022 in Kraft tretende Satz für Verzugszinsen im Bereich der FS-Streckengebühren beträgt

9,48 % pro Jahr.

Geschehen zu Brüssel am 25. November 2021

Renato Brkanović  
Vizepräsident der Kommission

---

Bundesanzeiger Verlag GmbH · Postfach 10 05 34 · 50445 Köln  
G 1998 · PVSt +4 · Deutsche Post AG · Entgelt bezahlt

---

**Berichtigung  
des Gesetzes  
zu dem Protokoll vom 1. Oktober 2020  
zur Änderung des Abkommens vom 22. November 1995  
zwischen der Bundesrepublik Deutschland  
und dem Königreich Dänemark  
zur Vermeidung der Doppelbesteuerung  
bei den Steuern vom Einkommen und Vermögen  
sowie bei Nachlass-, Erbschaft- und Schenkungsteuern  
und zur Beistandsleistung in Steuersachen  
(Deutsch-dänisches Steuerabkommen)**

**Vom 24. November 2021**

Das Gesetz zu dem Protokoll vom 1. Oktober 2020 zur Änderung des Abkommens vom 22. November 1995 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich Dänemark zur Vermeidung der Doppelbesteuerung bei den Steuern vom Einkommen und Vermögen sowie bei Nachlass-, Erbschaft- und Schenkungsteuern und zur Beistandsleistung in Steuersachen (Deutsch-dänisches Steuerabkommen) vom 26. Mai 2021 (BGBl. 2021 II S. 483) ist wie folgt zu berichtigen:

1. In dem Titel ist vor dem Wort „Vermögen“ das Wort „vom“ einzufügen.
2. In dem Titel ist vor dem Wort „Nachlass-“ das Wort „den“ einzufügen.
3. In Artikel 1 ist vor dem Wort „Vermögen“ das Wort „vom“ einzufügen.
4. In Artikel 1 ist vor dem Wort „Nachlass-“ das Wort „den“ einzufügen.

Berlin, den 24. November 2021

Bundesministerium der Finanzen  
Im Auftrag  
Silke Bruns